

目錄

常用客語手冊編輯說明	2	市民服務臺篇	34
觀光篇	10	❶ 一般對話	34
❶ 一般對話	10	❷ 常見諮詢	36
❷ 交通－機場	12	❸ 申訴檢舉通報陳情	39
❸ 交通－火車	15	❹ 生養教育	44
❹ 交通－高鐵	17	❺ 醫療照護	49
❺ 交通－捷運	18	❻ 居住	52
❻ 交通－公車、客運	20	❼ 交通	54
❼ 交通－計程車	22	❽ 休閒育樂	56
❽ 交通－自駕	23	❾ 農業相關	58
❾ 景點	24	❿ 職業相關	62
❿ 餐飲	25	⓫ 兵役	64
⓫ 購物	28	⓬ 其他	66
⓬ 住宿	30		
⓭ 緊急事件	33		



本教材內容來源為客家委員會出版之「客語友善環境數位教材－常用客語手冊」，原出版品所有權人為客家委員會。
教材音檔參考網址：<https://elearning.hakka.gov.tw>
(哈客網路學院)

常用客語手冊編輯說明

一、標音與用字

標音依教育部公告之「臺灣客家語拼音方案」標註本調。用字依教育部公告之標準用字為原則，教育部尚未公告者，得以「暫用字」標示之。惟教育部刻正進行客語辭典重編作業，部分尚未及更正，然已有學界共識之用字，則以客家委員會之客語認證詞彙資料庫為準。

二、客家語拼音方案

表一：客家語聲母、韻母對照表

客 家 語 拼 音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
1	b	b	b	b	b	ㄅ	-a 巴霸	-i 埤比	-u 哺補
2	p	p	p	p	p	ㄆ	-a 划怕	-i 被備	-u 舖部
3	m	m	m	m	m	ㄇ	-a 馬麻	-i 迷米	-u 模墓
4	f	f	f	f	f	ㄈ	-a 花化	-i/-ui 非	-u 夫胡
5	v	v	v	v	v(*bb)	ㄨ (ㄅ)	-ong 黃旺	-i/-ui 畏	-u 烏舞
6	d	d	d	d	d	ㄉ	-a 打	-i 知抵	-u 都肚
7	t	t	t	t	t	ㄊ	-a 他	-i 第提	-u 土途
8	n	n	n	n	n	ㄋ	-a 拿那	-i 尼宜	-u 奴努
9	l	l	l	l	l	ㄌ	-a 拉鱒	-i 里梨	-u 鹵路
10	g	g	g	g	g	ㄍ	-a 加價	-i 居己	-u 姑古
11	k	k	k	k	k	ㄎ	-a 卡	-i 企其	-u 枯庫
12	ng	ng	ng	ng	ng	ㄋ	-a 牙雅	-o 鵝峨	-oi 外呆
13	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	ㄋ	-ia 惹	-iu 牛扭	-iab 業
14	h	h	h	h	h	ㄏ	-a 哈暇	-i 希許	-o 耗好
15	j					ㄐ	-ia 借嗟	-iu 酒	-iab 接
16		z(i)	z(i)	z(i)	z(i)	ㄗ	-ia 借嗟	-iu 酒	-iab 接
17	q					ㄑ	-ia 謝斜	-iu 秋	-iab 妾婕
18		c(i)	c(i)	c(i)	c(i)	ㄘ	-ia 謝斜	-iu 秋	-iab 妾婕
19	x					ㄒ	-ia 邪寫	-iu 修	-iab 洩
20		s(i)	s(i)	s(i)	s(i)	ㄙ	-ia 邪寫	-iu 修	-iab 洩
21		zh*	zh*	zh*	zh*	ㄗ / ㄌ	-a 遮者	-i 紙製	-iu 周晝
22		ch*	ch*	ch*	ch*	ㄘ / ㄑ	-a 車扯	-i 癡齒	-iu 抽臭
23		sh*	sh*	sh*	sh*	ㄒ / ㄚ	-a 舍蛇	-i 屍時	-iu 收手
24		rh	rh	rh	rh	ㄣ	-a 野也	-i 衣椅	-iu 有油
25	z	z	z	z	z	ㄗ	-a 楂詐	-o 糟	-u 租祖
26	c	c	c	c	c	ㄘ	-a 差查	-o 坐	-u 粗楚

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
27	s	s	s	s	s	ㄙ	-a 砂儕	-o 蓑	-u 蘇素
28	*						-an 恁	-en 恩	-on 安
29					*nn		iau-么	pi-鼻	kai-核
30	ii	ii	ii	ii	*ii	ㄌ	z-資子	c-次詞	s-私士
31	i	i	i	i	i	丨	d-知帝	g-居佢	k-企其
32	e	e	e	e	e	ㄗ	m-姆	h-係	s-細
33					*ee		n-m	l-u 廖料	t-u 跳挑
34	a	a	a	a	a	ㄩ	b-爸把	m-媽罵	d-打
35	o	o	o	o	o (*oo)	ㄛ	g-哥高	s-嫂掃	d-多倒
36	u	u	u	u	u	ㄨ	d-都肚	t-涂度	f-呼腐
37	ie	ie	ie	ie	ie	丨ㄗ	g-計解	k-契乞	*ng-蟻艾
38	eu	eu	eu	eu	eu	ㄗㄨ	ø-歐漚	d-斗鬥	h-侯候
39	ieu	ieu	ieu	ieu	ieu	丨ㄗㄨ	g-鉤溝	k-箍扣	ng-偶藕
40	ia	ia	ia	ia	ia	丨ㄩ	d-蹠	p-獬	ng-惹
41	ua	ua	ua	ua	ua	ㄨㄩ	g-瓜掛	k-誇	*ng-瓦
42	ai	ai	ai	ai	ai	ㄣ	z-災債	c-採猜	s-晒徙
43	iai	iai				丨ㄣ	g-解街	rh-椰(海)	
44	uai	uai	uai	uai	uai	ㄨㄣ	g-乖怪	k-快	
45	au	au	au	au	au	ㄠ	b-包豹	p-跑刨	m-矛貌
46	iau	iau	iau	iau	iau	丨ㄠ	ø-枵	h-曉	g-攪
47	io	io	io	io	io	丨ㄛ	k-癩	ng-揉	h-靴
48	oi	oi	oi	oi	oi	ㄛ丨	b-背	p-賠	m-妹
49	ioi	ioi	ioi			丨ㄛ丨	c-脆(海)	k-瘰(四、大)	
50	iu	iu	iu	iu	iu	丨ㄨ	d-丟	l-流柳	g-久救
51	ui	ui	ui	ui	ui	ㄨ丨	g-鬼貴	d-追	l-類雷
52	iui					丨ㄨ丨	ø 睿銳		
53	ue	ue	ue	ue	ue	ㄨㄗ	k-口		
54	iim					(ㄌ)ㄣ	z-斟枕	c-深沉	s-沈甚
55	im	im	im	im	im	丨ㄣ	g-金	k-欽	h-歆
56	em	em	em	em	em	ㄗㄣ	z-砧	c-岑	s-森蓼

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
57	*iem	iem	iem	iem	iem	ㄌㄞˊ	g-口	k-口	ng-口
58	am	am	am	am	am	ㄚˊ	f-范凡	d-擔膽	l-藍覽
59	iam	iam	iam	iam	iam	ㄌㄚˊ	g-兼劍	k-欠謙	ng-驗嚴
60	iin					(ㄌ)ㄣˊ	z-眞蒸	c-秤稱	s-勝神
61	in	in	in	in	in	ㄌㄣˊ	b-兵併	g-斤緊	ng-人認
62	en	en	en	en	en	ㄞˊ	ø-恩應	z-曾贈	d-丁等
63	*ien	ien	ien	ien	ien	ㄌㄧㄢˊ	b-編扁	g-見捐	ng-願原
64	uen	uen	uen	uen	uen	ㄨㄞˊ	g-耿		
65	an	an	an	an	an	ㄢˊ	b-班半	d-單旦	z-贊盞
66		*ian	*ian			ㄌㄧㄢˊ	rh/ø-遠煙	g-見捐	ng-願原
67	uan	uan	uan	uan	uan	ㄨㄢˊ	g-關慣	k-款環	ng-頑玩
68	on	on	on	on	on	ㄛˊ	ø-安鞍	g-乾干	d-端短
69	ion	ion	ion	ion	ion	ㄌㄛˊ	q/c-吮全		
70	un	un	un	un	un	ㄨㄣˊ	b-本	t-屯吞	z-俊
71	iun	iun	iun	iun	iun	ㄌㄨㄣˊ	g-君僅	k-裙近	ng-韌
72	ang	ang	ang	ang	ang	ㄤˊ	ø-盎	m-猛莽	g-耕庚
73	iang	iang	iang	iang	iang	ㄌㄤˊ	p-平病	g-驚鏡	l-領
74	uang	uang	uang	uang	uang	ㄨㄤˊ	g-桎莖		
75	ong	ong	ong	ong	ong	ㄛˊ	b-榜幫	d-當擋	l-狼浪
76	iong	iong	iong	iong	iong	ㄌㄛˊ	b-枋放	t-暢	ng-讓娘
77	ung	ung	ung	ung	ung	ㄨㄥˊ	p-蜂縫	d-東董	s-雙送
78	iung	iung	iung	iung	iung	ㄌㄨㄥˊ	l-龍壟	g-茑拱	k-共
79		er		er		ㄜˊ	ø-仔		
80	iib					(ㄌ)ㄣˊ	z-汁執	s-溼十	
81	ib	ib	ib	ib	ib	ㄌㄣˊ	l-立	g-急	k-及
82	eb	eb	eb	eb	eb	ㄞˊ	d-口〔擲〕	l-口〔啦〕	s-澀嗇
83	ieb	ieb	ieb	ieb	ieb	ㄌㄞˊ	g-口〔激〕	k-口〔揜〕	
84	ab	ab	ab	ab	ab	ㄚˊ	d-答搭	t-塔踏	h-合盒
85	iab	iab	iab	iab	iab	ㄌㄚˊ	t-帖墊	l-粒獵	g-挾劫
86	iid					(ㄌ)ㄣˊ	z-質職	c-直姪	s-食失

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
87	id	id	id	id	id	ㄌ ㄉ	b-筆必	l-力栗	t-特敵
88	ed	ed	ed	ed	ed	ㄝ ㄉ	b-北逼	d-德得	z-則仄
89	*ied	ied	ied	ied	ied	ㄌ ㄝ ㄉ	b-鰲	g-結蕨	ng-熱月
90	ued	ued	ued	ued	ued	ㄨ ㄝ ㄉ	g-噶		
91	ad	ad	ad	ad	ad	ㄚ ㄉ	m-抹襪	t-達撻	l-辣
92	*iad	*iad				ㄌ ㄚ ㄉ	rh/ø 越乙	g-結蕨	ng-熱月
93	uad	uad	uad	uad	uad	ㄨ ㄚ ㄉ	g-刮括		
94	od	od	od	od	od	ㄛ ㄉ	g-割葛	t-脫奪	l-撈
95	iod	iod	iod	iod	iod	ㄌ ㄛ ㄉ	j/z-噉		
96	ud	ud	ud	ud	ud	ㄨ ㄉ	b-不	f-佛	m-沒歿
97	iud	iud	iud	iud	iud	ㄌ ㄨ ㄉ	k-屈		
98	ag	ag	ag	ag		ㄚ ㄍ	b-伯	t-糴	g-隔
99	iag	iag	iag	iag		ㄌ ㄚ ㄍ	b-壁	g-遽	k-屐
100	uag	uag	uag	uag		ㄨ ㄚ ㄍ	g-口〔𪔐〕	k-口〔𪔐〕	
101	og	og	og	og		ㄛ ㄍ	ø-惡	b-博駁	g-各角
102	iog	iog	iog	iog		ㄌ ㄛ ㄍ	p-縛	l-略掠	ng-弱
103	ug	ug	ug	ug		ㄨ ㄍ	b-卜	d-篤督	g-谷穀
104	iug	iug	iug	iug		ㄌ ㄨ ㄍ	l-陸綠	k-局菊	ng-肉玉

- *bb 為有聲雙唇塞音，可用於詔安腔。
- *ng(i) 實際讀音是舌面鼻音 [ŋ]。
- *編號28本音節為零聲母。
- *詔安腔鼻化元音如「inn、ann、iann」，皆在元音後加「nn」，例：鼻（pinn）。
- *ii 在部分詔安腔讀為 [u] 或 [i]。
- *詔安腔之「ee」實際讀音是 [ɛ]。
- *詔安腔之「o」實際音讀為 [o]；「oo」之實際音讀為 [ɔ]。
- *ngie 在詔安腔讀為 ngi。
- *ngua 四縣腔無此音。
- *() 括弧所標示者為該例字所適用之腔別。
- *□ 表示有音無字，下同。
- *ian 音節見於海陸腔rh聲母的字，與南四縣腔舌根音及零聲母的字。
- *[] 括號所標示者為非本字之參考替代用字。
- *iad 音節見於海陸腔rh聲母的字，與南四縣腔舌根音及零聲母的字。
- *zh、ch、sh、rh（ㄓ、ㄔ、ㄕ、ㄖ）用於海陸、饒平、詔安等三腔；發音時舌頭微翹，與捲舌音有別。zh、ch、sh、rh（ㄗ、ㄘ、ㄙ、ㄞ）用於大埔腔。

表二：成音節輔音表

客 家 語 拼 音						注音符號	例字
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安		
1	m	m	m	m	m	ㄇ	毋
2	n	n	n	n	n	ㄋ	嗯
3	ng	ng	ng	ng		ㄋˊ	魚、五、吳、你

註：詔安腔「魚、五、吳」三字讀為「mˊ」，「你」字讀為「henˊ」。

表三：客家語拼音聲調表

腔調 \ 調類	陰平		陽平	上聲	陰去	陽去	陰入	陽入
編號	1		2	3	4	5	6	7
例字	夫		扶	府	富	護	福	服
記憶口訣	雞		啼	早	去	賺	八	十
四縣	vˊ 24	vˊ 33 (註 6.1)	vˊ 11	vˊ 31 (註 6.2)	v 55		vdˊ 2	vd 5
海陸	vˊ 53		v 55	vˊ 24	vˊ 11	vˊ 33	vd 5	vdˊ 2
大埔	vˊ 33	vˊ 35 (註 6.3)	vˊ 113	vˊ 31	vˊ 53		vdˊ 21	vdˊ 54
饒平	vˊ 11		v 55	vˊ 53 (註 6.4)		vˊ 24	vˊ 2	v 5
詔安	vˊ 11		vˊ 53	vˊ 31 (註 6.5)		v 55	vdˊ 24 (註 6.6)	vdˊ 43 (註 6.7)

*註：

1. 聲調統一採右上標（客家 hag ˊ ga ˋ）。
2. 上聲調不分陰陽，古陽上調已歸併到去聲調。
3. v (rime)：表韻；右上角表示聲調；vd 表示入聲調；阿拉伯數字如 24、53 表示調值。
4. 未有調號者以空白表示（表示高平調 55 及高促調 5）。
5. 大埔、詔安腔入聲調下加底線，表調值之短促，如21、54。
6. 特殊聲調：
 - 6.1 南部部分地區四縣腔之陰平調（如美濃），調值為 33，以「+」表示。
 - 6.2 四縣腔上聲 31 調為唯一下降調，故採用「ˋ」表示，但實際調值 31 與海陸等 53 調之調值不同。
 - 6.3 大埔腔陰平聲單字調另有超陰平調，調值為 35，以「ˊ」表示。
 - 6.4 饒平腔之陰去聲併入上聲。
 - 6.5 詔安腔之陰去聲併入上聲。
 - 6.6 詔安腔 g 韻尾消失之陰入字，其調值與一般陰入調有別，為接近舒聲的 24 調，以「ˊ」表示。
 - 6.7 詔安腔 g 韻尾消失之陽入字，其調值歸併到陽去調。

觀光篇

1 一般對話

1. 您好！請問有什麼需要協助的嗎？

你好！請問有麼个愛俅搵手个無？
ngi ho' ciang' mun' rhiu' ma' gai' oi' ngai ten' shiu' gai' mo

2. 請問您這次旅遊的目的？

請問你這擺旅行个目的係麼个？
ciang' mun' ngi lia' bai' li' hang gai' mug did he' mag gai'

3. 您打算在這裡停留多久呢？

你打算在這位停幾久呢？
ngi da' son' di' lia' vui' tin gi' giu' no'

4. 請問遊客中心在哪裡？

請問遊客中心在哪位？
ciang' mun' rhiu' hag chung' sim' di' nai' vui'

5. 請問哪裡有洗手間？

請 問 哪 位 有 便 所？
ciang' mun' nai+ vui+ rhiu` pien+ so'

6. 可以請你幫我們拍張照嗎？

做 得 請 你 撈 佢 兜 翕 張 相 無？
zo` ded ciang' ngi lau` ngai deu` hib zhong` siong` mo

7. 謝謝光臨，祝您旅途愉快！

承 蒙 光 臨， 祝 你 旅 途 愉 快！
shin mung gong` lim zhug ngi li` tu rhi kuai`

洗手間
便 所
pien+ so'

② 交通－機場

8. 請問哪裡有行李推車？

請 問 哪 位 有 行 裝 个 推 車？
ciang' mun' nai⁺ vui⁺ rhiu' hang zong' gai' tui' cha'

9. 我要先去報到櫃檯辦理報到手續、劃位跟託運行李。

偌 愛 先 去 報 到 櫃 檯 辦 理 報 到 手 續、劃 位
ngai oi' sen' hi' bo' do' kui⁺ toi pan⁺ li' bo' do' shiu' siug' vag' vui⁺

摺 寄 送 行 裝。
lau' gi' sung' hang zong'

10. 我想劃靠窗的座位。

偌 想 劃 俛 窗 門 脣 个 位 仔。
ngai siong' vag' va' cung' mun shun gai' vui⁺ er

11. 你有一件行李超重，我們要收取超重費用。

你 有 一 件 行 裝 昶 重，偌 兜 愛 收 超
ngi rhiu' rhid kien⁺ hang zong' tiong' chung' ngai deu' oi' shiu' chau'

過 重 个 費 用。
go' chung' gai' fui' rhung⁺

12. 請問這班飛機幾點登機？要到幾號登機門？

請 問 這 枋 飛 行 機 幾 多 點 登 機 ？
ciang' mun' lia' biong' fui' hang gi' gi' do' diam' den' gi'

愛 到 幾 多 號 登 機 門 ？
oi' do' gi' do' ho' den' gi' mun

13. 請問飛行時間要多久？

請 問 飛 个 時 間 幾 久 ？
ciang' mun' bui' gai' shi gien' gi' giu'

14. 請問哪裡有換鈔的服務？

請 問 哪 位 有 好 換 錢 ？
ciang' mun' nai' vui' rhiu' ho' von' cien

15. 請問機場貴賓室在哪裡？

請 問 機 場 个 貴 賓 室 在 哪 位 ？
ciang' mun' gi' chong gai' gui' bin' shid do' nai' vui'

登機口
登 機 口
den' gi' kieu'

16. 請問轉機櫃檯在哪裡？

請 問 轉 機 櫃 檯 在 哪 位 ？
ciang' mun' zhon' gi' kui⁺ toi do' nai⁺ vui⁺

17. 我想逛逛免稅商店，你可以先去候機室休息。

偌 想 去 免 稅 店 逛 逛 仔 ， 你 做 得 先 去
ngai siong' hi' mien' shoi' diam' ong ong er ngi zo' ded sen' hi'
候 機 室 休 息 。
heu⁺ gi' shid hui' sid

18. 請問要到哪裡提領行李？

請 問 愛 到 哪 位 領 行 裝 呢 ？
ciang' mun' oi' do' nai⁺ vui⁺ liang' hang zong' no⁺

19. 請出示您的登機證和護照。

你 个 登 機 證 摺 護 照 拿 出 來 。
ngi gai' den' gi' zhin' lau' fu⁺ zhau' na' chud loi

免稅
免稅
mien' shoi'

護照
護照
fu' zhau'

③ 交通－火車

20. 請問還有座位嗎？我要買一張全票。

請 問 還 有 位 仔 無 ？ 佢 愛 買 一 張
ciang' mun' han rhiu' vui⁺ er mo ngai oi' mai' rhid zhong'

全 票。
cion piau'

21. 請問我要搭的這班車在第幾月臺上車？

請 問 佢 愛 坐 个 這 枋 車 在 第 幾 月 臺
ciang' mun' ngai oi' co' gai' lia' biong' cha' do' ti⁺ gi' ngied' toi

上 車？
shong' cha'

22. 您可以先上臺鐵網站查詢火車時刻。

你 做 得 先 上 臺 鐵 網 站 查 詢 火 車
ngi zo' ded sen' shong' toi tied miong' zham' ca sun fo' cha'

時 間 表。
shi gien' biau'

月臺
月 臺
ngied' toi

全票
全 票
cion piau'

時刻查詢
時 間 查 詢
shi gien' ca sun

23. 我有先上網訂了一張普悠瑪號車票，這是我的訂票

紀錄。請問要如何取票呢？

偌 有 先 上 網 定 一 張 普 悠 瑪 號 車
ngai rhiu` sen` shong` miong` tin⁺ rhid zhong` pu` rhiu` ma` ho⁺ cha`

票，這係偌个定票紀錄。請問愛
piau` lia` he` ngai gai` tin⁺ piau` gi` liug` ciang` mun` oi`

仰 般 拿 票 呢？
ngiong` ban` na` piau` no⁺

24. 站內有行李置物櫃服務。

車 站 肚 有 行 裝 个 置 物 櫃 服 務。
cha` zham` du` rhiu` hang zong` gai` zhi` vud` kui⁺ fug` vu`

置物櫃

置 物 櫃
zhi` vud` kui⁺

④ 交通 — 高鐵

25. 請問南下的高鐵要在哪個月臺上車？

請 問 到 南 部 个 高 鐵 愛 在 哪 隻 月 臺 上 車 ？
 ciang' mun' do' nam pu+ gai' go' tied oi' do' nai+ zhag ngied' toi shong' cha'

26. 請問自由座要在哪裡排隊？

請 問 自 由 座 愛 在 哪 位 排 列 仔 ？
 ciang' mun' cii+ rhiu co+ oi' do' nai+ vui+ pai lied' er

27. 請問我的大型行李要放在哪裡？

請 問 偌 个 大 型 行 裝 愛 放 在 哪 位 ？
 ciang' mun' ngai gai' tai+ hin hang zong' oi' biong' di' nai+ vui+

28. 請問商務車廂會有哪些服務？

請 問 商 務 車 廂 會 有 麼 个 服 務 ？
 ciang' mun' shong' vu' cha' siong' voi+ rhiu' ma' gai' fug' vu'

29. 請問我要怎麼訂早鳥優惠車票？

請 問 偌 愛 仰 般 定 早 鳥 優 待 車 票 ？
 ciang' mun' ngai oi' ngiong' ban' tin+ zo' diau' rhiu' tai+ cha' piau'

30. 請問要到哪裡轉乘高鐵快捷公車？

請 問 愛 到 哪 位 去 轉 高 鐵 快 捷 公 車 ？
 ciang' mun' oi' do' nai+ vui+ hi' zhon' go' tied kuai' ciab' gung' cha'

5 交通－捷運

31. 請問這附近的捷運站在哪裡？

請 問 這 附 近 个 捷 運 車 頭 在 哪 位 ？
 ciang' mun' lia' fu' kiun+ gai' ciab' rhun+ cha' teu di' nai+ vui+

32. 我要買單程票，請問自動售票機要怎麼操作？

佢 愛 買 單 輪 个 票 ， 請 問 自 動 賣
 ngai oi' mai' dan' lin' gai' piau' ciang' mun' cii+ tung+ mai'+
 票 機 愛 仰 般 操 作 ？
 piau' gi' oi' ngiong' ban' cau' zog

33. 請問我要往內湖，該怎麼轉乘？

請 問 佢 愛 去 內 湖 ， 愛 仰 般 盤 車 ？
 ciang' mun' ngai oi' hi' nui+ fu oi' ngiong' ban' pan cha'

34. 請問我要到臺北市客家文化主題公園，要從哪個出口出去？

請 問 佢 愛 到 臺 北 市 客 家 文 化 主 題
 ciang' mun' ngai oi' do' toi bed shi+ hag ga' vun fa' zhu' ti

公 園 ， 愛 對 哪 隻 出 口 出 去 ？
 gung' rhan oi' dui' nai+ zhag chud kieu' chud hi'

35. 捷運上的博愛座，請禮讓給更需要的人。

捷 運 頂 个 博 愛 座， 請 讓 分 還 較 需 要
ciab` rhun<sup>+</sup> dang` gai` bog oi` co⁺ ciang` ngiong` bun` han ka` si` rhau`
个 人 坐。
gai` ngin co`

36. 捷運站內禁止飲食、吸菸、嚼食口香糖及檳榔。

捷 運 車 頭 肚 禁 止 飲 食、 食 菸、 噉 樹
ciab` rhun<sup>+</sup> cha` teu du` gim` zhi` rhim` shid` shid` rhan` ciau⁺ shu⁺
乳 糖 膠 檳 榔。
nen` tong lau` bin` long

37. 我要轉乘機場捷運，請問要先出站嗎？要到哪裡搭呢？

佢 愛 盤 機 場 捷 運， 請 問 愛 先 出 車 頭 去 無？
ngai oi` pan gi` chong ciab` rhun<sup>+</sup> ciang` mun` oi` sen` chud cha` teu hi` mo
愛 到 哪 位 去 坐 呢？
oi` do` nai⁺ vui⁺ hi` co` no⁺

38. 請問我要到桃園機場第二航廈，該搭直達車還是普通車呢？

請 問 佢 愛 到 桃 園 機 場 第 二 航 廈， 係 坐
ciang` mun` ngai oi` do` to rhan gi` chong ti<sup>+</sup> ngi<sup>+</sup> hong ha<sup>+</sup> he` co`
直 達 車 抑 係 普 通 車 呢？
chid` tad` cha` rha<sup>+</sup> he` pu` tung` cha` no⁺

禁止飲食
禁 止 飲 食
gim` zhi` rhim` shid`

⑥ 交通－公車、客運

39. 請問這附近的公車站牌在哪裡？

請 問 這 附 近 个 公 車 站 牌 在 哪 位 ？
ciang' mun' lia' fu' kiun⁺ gai' gung' cha' zham' pai di' nai⁺ vui⁺

40. 請問我要上車刷卡（投錢）還是下車再刷卡（投錢）？

請 問 佢 愛 上 車 刷 卡 抑 係 下 車 正 刷 卡 ？
ciang' mun' ngai oi' shong' cha' sod ka' rha⁺ he' ha' cha' zhang' sod ka'

41. 我剛從捷運站刷卡出來，請問多少時間內有公車轉乘優惠？

佢 堵 堵 對 捷 運 車 頭 刷 卡 出 來 ， 請 問
ngai du' du' dui' ciab' rhun⁺ cha' teu sod ka' chud loi ciang' mun'

係 幾 久 時 間 內 有 公 車 盤 車 優 待 ？
he' gi' giu' shi gien' nui⁺ rhiu' gung' cha' pan cha' rhiu' tai⁺

42. 請問我從板橋坐到臺北車站，是一段票還是兩段票？

請 問 佢 對 板 橋 坐 到 臺 北 車 頭 ， 係
ciang' mun' ngai dui' biong' kiau co' do' toi bed cha' teu he'

一 段 票 抑 係 兩 段 票 ？
rhid ton⁺ piau' rha⁺ he' liong' ton⁺ piau'

現金
現金
hien⁺ gim'

巴士
巴士
ba sii⁺

43. 我要去饒河夜市，請問有哪些車可以到？

偃 愛去 饒河夜市， 請 問 哪 兜 車 做 得
ngai oi' hì' ngiau ho rha' shi' ciang' mun' nai' deu' cha' zo' ded
坐 到 ？
co' do'

44. 請問這班車有到苗栗車站嗎？

請 問 這 枋 車 有 到 苗 栗 車 頭 無 ？
ciang' mun' lia' biong' cha' rhiu' do' miao lid' cha' teu mo

45. 請問到終點站還有幾站？

請 問 到 第 尾 站 還 有 幾 多 站 ？
ciang' mun' do' ti' mui' zham' han rhiu' gi' do' zham'

46. 下車時，請注意後方來車。

下 車 時 節， 請 注 意 後 背 來 个 車 仔。
ha' cha' shi zied ciang' zhu' rhi' heu' boi' loi gai' cha' er

47. 為了安全，搭乘客運或遊覽車，要記得繫好安全帶喔！

為 了 安 全， 坐 客 運 或 者 遊 覽 車， 愛 記
vui' liau' on' cion co' hag rhun' fed' zha' rhiu lam' cha' oi' gi'
得 繫 好 安 全 帶 喔 ！
ded gie' ho' on' cion dai' o'

7 交通 — 計程車

48. 請問是跳表計費嗎？

請 問 係 照 跳 表 算 錢 無？
ciang' mun' he' zhau' tiau' biau' son' cien mo

49. 請在這裡左轉。

請 在 這 位 轉 左 手 析。
ciang' di' lia' vui' zhon' zo' shiu' sag

50. 請在下個路口停車。

請 在 下 隻 路 口 停 車。
ciang' di' ha' zhag' lu' heu' tin cha'

51. 請載我到最近的捷運站。

請 載 佢 到 最 近 个 捷 運 車 頭。
ciang' zai' ngai do' zui' kiun' gai' ciab' rhun' cha' teu

52. 司機先生不好意思，我在趕時間，十分鐘到得了嗎？

敗 勢，司 機 先 生，佢 赴 時 間，十 分 鐘
pai' she' sii' gi' sin' sang' ngai fu' shi gien' shib' fun' zhung'

之 內 到 得 無？
zii' nui' do' ded mo

計程車

計 程 車
gie' chang cha'

⑧ 交通—自駕

53. 請問附近哪裡有加油站？

請 問 附 近 哪 位 有 加 油 站 ？
ciang' mun' fu' kiun⁺ nai⁺ vui⁺ rhiu' ga' rhiu zham'

54. 請問到墾丁要開多久？大概還有幾公里？

請 問 到 墾 丁 駛 車 愛 幾 久 ？ 大 約 還 有 幾
ciang' mun' do' kien' den' sii' cha' oi' gi' giu' tai⁺ rhog han rhiu' gi'
多 公 里 ？
do' gung' li'

55. 我們現在要去竹田驛站，讓我先設定好汽車導航。

偌 兜 這 下 愛 去 竹 田 驛 站 ， 偌 先 來 設
ngai deu' lia' ha⁺ oi' hi' zhug tien rhid' zham' ngai sen' loi shad
定 汽 車 導 航 。
tin⁺ hi' cha' to' hong

56. 請問林家菸樓怎麼走？

請 問 林 家 菸 樓 仰 般 行 ？
ciang' mun' lim ga' rhan' leu ngiong' ban' hang

9 景點

57. 請問這附近還有哪些觀光景點？

請 問 這 附 近 還 有 哪 兜 觀 光 景 點 ？
 ciang' mun' lia' fu' kiun+ han rhiu' nai+ deu' gon' gong' gin' diam'

58. 這座廟宇好像很有歷史了，我買了供品想去參拜，祈求神明保佑。

這 座 廟 像 人 歷 史 已 久 咧， 佢 買 兜 供
 lia' co+ miau+ ciong' ngin lid' sii' i' giu' le' ngai mai' deu' giung'
 奉 个 東 西 想 愛 去 參 拜， 祈 求 神 明 保 佑。
 fung+ gai' dung' si' siong' oi' hi' cam' bai' ki kiu shin min bo' rhiu+

59. 這附近有藍衫店和紙傘店，是客家的傳統工藝。

這 附 近 有 藍 衫 店 摺 紙 遮 店， 係 客 家 个
 lia' fu' kiun+ rhiu' lam sam' diam' lau' zhi' zha' diam' he' hag ga' gai'
 傳 統 工 藝 品 喔。
 chon tung' gung' ngi+ pin' o'

60. 我想去屏東的六堆客家文化園區，聽說那裡是瞭解客家文化的好地方。

佢 想 去 屏 東 个 六 堆 客 家 文 化 園 區，
 ngai siong' hi' pin dung' gai' liug doi' hag ga' vun fa' rhan ki'
 聽 講 該 位 係 瞭 解 客 家 文 化 个 好 地 方。
 tang' gong' gai vui+ he' liau' gai' hag ga' vun fa' gai' ho' ti+ fong'

10 餐飲

61. 你好，我們有兩位，我們想坐在靠窗的位子。

你好， 佢 兜 有 兩 儕， 佢 兜 想 愛 坐 俚
 ngi ho' ngai deu` rhiu` liong' sa ngai deu` siong' oi` co` va`
 窗 門 脣 个 位 仔。
 cung` mun shun gai` vui⁺ er

62. 我可以移到旁邊那一桌嗎？

佢 做 得 徙 到 旁 脣 該 桌 無？
 ngai zo` ded sai' do` pong shun gai zog mo

63. 這是菜單，需要幫你介紹嗎？

這 係 菜 單， 愛 搵 你 搵 手 紹 介 無？
 lia' he` coi` dan` oi` lau` ngi ten` shiu' shau` gai` mo

64. 有英文菜單可以參考嗎？

有 英 文 菜 單 好 參 考 無？
 rhiu` rhin` vun coi` dan` ho` cam` ko' mo

65. 你們有沒有提供兩個人的套餐？

你 兜 有 提 供 兩 個 人 个 套 餐 無？
 ngi deu` rhiu` ti giung` liong' gai` ngin gai` to` con` mo

菜單
 菜 單
 coi` dan`

66. 附餐有哪些飲品跟甜點？請幫我介紹。

附餐有哪兜飲料摺甜點心？
fuˋ conˋ rhiuˋ naiˊ deuˋ rhimˊ liauˊ lauˋ tiam diamˊ simˋ

請摺佢紹介。
ciangˊ lauˋ ngai shauˋ gaiˋ

67. 這裡最受歡迎的餐點是什麼？

這位第受歡迎个飯菜係麼个？
liaˊ vuiˊ tiˊ shiuˊ fonˋ ngiang gaiˋ ponˊ coiˋ heˋ mag gaiˋ

68. 我們可以點餐了，麻煩你。

佢兜做得點餐咧，麻煩你。
ngai deuˋ zoˋ ded diamˊ conˋ leˋ ma fan ngi

69. 我不能吃辣，請廚師不要在我的餐點加辣，麻煩您。

佢做毋得食辣，請總舖毋好摺佢个
ngai zoˋ m ded shidˋ ladˋ ciangˊ zungˊ puˊ m hoˊ lauˋ ngai gaiˋ

飯菜肚加辣个，麻煩你。
ponˊ coiˋ duˊ gaˋ ladˋ gaiˋ ma fan ngi

70. 請再幫我加些水。

請 過 摻 佢 加 兜 水。
ciang' go' lau' ngai ga' deu' shui'

71. 可以再給我一根湯匙跟叉子嗎？

做得過分支湯匙摻叉仔佢無？
zo' ded go' bun' gi' tong' shi lau' ca' er ngai mo

72. 我要再點一份外帶。

佢愛過點一份帶轉去。
ngai oi' go' diam' rhid fun+ dai' zhon' hi'

73. 這是找給您的錢。這是您的發票。

這係找你个錢。這係你个發票。
lia' he' zau' ngi gai' cien lia' he' ngi gai' fad piau'

小費
小 費
siau' fui'

買單
打 單
da' dan'

統一發票
統 一 發 票
tung' rhid fad piau'

11 購物

74. 這是特價商品嗎？

這係特價商品無？

lia' he' tid' ga' shong' pin' mo

75. 最近有什麼優惠活動嗎？

最近有麼个優待个活動無？

zui' kiun+ rhiu' ma' gai' rhiu' tai+ gai' fad' tung+ mo

76. 太好了！我很喜歡這雙鞋子，剛好有折扣。

還好咧！佢當中意這雙鞋，堵好有
han ho' le' ngai dong' zhung' rhi' lia' sung' hai du' ho' rhiu'

打折。

da' zhad

77. 可以算便宜一點嗎？

做得算便宜兜無？

zo' ded son' pien+ ngi deu' mo

78. 我可以試穿這件衣服嗎？請問試衣間在那裡？

佢做得試著這領衫無？請問試
ngai zo' ded chi' zhog lia' liang' sam' mo ciang' mun' chi'

衫間在哪位？

sam' gien' di' nai+ vui+

折扣

打折

da' zhad

便利商店

便利商店

pien+ li shong' diam'

79. 這件褲子還有別的顏色嗎？

這條褲還有別種色無？
lia' tiau fu' han rhiu' ped' chung' sed mo

80. 我可以換別的尺寸嗎？

俚做得換別種尺寸無？
ngai zo' ded von+ ped' chung' chag cun' mo

81. 請問收銀臺在哪裡？

請問收銀臺在哪位？
ciang' mun' shiu' ngiun toi di' nai+ vui+

82. 我可不可以用信用卡付帳？

俚做得用信用卡付帳無？
ngai zo' ded rhung+ sin' rhung+ ka' fu' zhong' mo

83. 請問這裡有免稅服務嗎？

請問這位有免稅服務無？
ciang' mun' lia' vui+ rhiu' mien' shoi' fug' vu' mo

信用卡
信用卡
sin' rhung+ ka'

12 住宿

84. 請問這個週末有沒有空房？

請 問 這 隻 禮 拜 六 還 有 房 間 無？
ciang' mun' lia' zhag li' bai' liug han rhiu' fong gien' mo

85. 我要預訂三月一號一晚的三人房。

佢 愛 預 定 三 月 初 一 歇 一 暗 晡 个 三 人 房。
ngai oi' rhi' tin' sam' ngied' co' rhid hied rhid am' bu' gai' sam' ngin fong

86. 我想要一間視野好的房間。

佢 想 愛 一 間 看 外 背 較 闊 野 个 房 間。
ngai siong' oi' rhid gien' kon' ngo' boi' ha' fad rha' gai' fong gien'

87. 我要多加一張床。

佢 愛 多 加 一 張 眠 床。
ngai oi' do' ga' rhid zhong' min cong

88. 請問房價有包含早餐嗎？幾點開始供應呢？

請 問 房 間 價 數 有 包 含 食 朝 無？
ciang' mun' fong gien' ga' sii' rhiu' bau' ham shid' zhau' mo

幾 多 點 開 始 做 得 食 呢？
gi' do' diam' koi' shi' zo' ded shid' no'

89. 飯店的房間裡有提供免費網路嗎？

飯店个房間肚有提供免費个
pon⁺ diam^ˇ gai^ˇ fong gien^{`</sup> du<sup>´</sup> rhiu<sup>`} ti giung^{`</sup> mien<sup>`} fui^ˇ gai^ˇ
網路無？
miong[´] lu⁺ mo

90. 請問有飯店到機場的接駁車嗎？

請問有飯店接到機場个接駁車無？
ciang[´] mun^ˇ rhiu^{`</sup> pon<sup>+</sup> diam<sup>ˇ</sup> ziab do<sup>ˇ</sup> gi<sup>`} chong gai^ˇ ziab bog cha[`] mo

91. 我會晚一點到達，請保留我預訂的房間。

佢會慢兜到，請保留佢預定个房間。
ngai voi⁺ man⁺ deu^{`</sup> do<sup>ˇ</sup> ciang<sup>´</sup> bo<sup>´</sup> liu ngai rhi<sup>+</sup> tin<sup>+</sup> gai<sup>ˇ</sup> fong gien<sup>`}

92. 我想要叫客房服務。

佢想愛喊客房服務。
ngai siong[´] oi^ˇ hem^{`</sup> hag fong fug<sup>`} vu^ˇ

93. 我房間冷氣不涼，可以來幫我看看嗎？

佢房間个冷氣毋涼，做得來摺佢
ngai fong gien^{`</sup> gai<sup>ˇ</sup> lang<sup>`} hi^ˇ m liong zo^ˇ ded loi lau[`] ngai
看一下無？
kon^ˇ rhid ha⁺ mo

接駁車
接駁車
ziab bog cha[`]

94. 緊急出口和樓梯在哪裡？

緊 急 出 口 摺 樓 梯 在 哪 位 ？

gin' gib chud kieu' lau' leu toi' di' nai⁺ vui⁺

95. 請問進房與退房的时间是什麼時候呢？

請 問 入 房 摺 退 房 个 時 間 係 麼 个

ciang' mun' ngib' fong lau' tui' fong gai' shi gien' he' mag gai'

時 間 呢 ？

shi gien' no⁺

96. 我想借放行李，請問可以借放多久呢？

偈 想 借 放 一 下 行 裝 ， 請 問 做 得
ngai siong' zia' biong' rhid ha⁺ hang zong' ciang' mun' zo' ded

放 幾 久 呢 ？

biong' gi' giu' no⁺

97. 我要辦理退房了，請給我帳單。

偈 愛 辦 理 退 房 咧 ， 算 數 單 請 分 偈 。

ngai oi' pan⁺ li' tui' fong le' son' sii' dan' ciang' bun' ngai

13 緊急事件

98. 我的錢包不見了，請問最近的警察局在哪裡？我要先去備案。

偈 个 錢 包 毋 見 忒 咧， 請 問 最 近 个 警
ngai gai` cien bau` m gien` ted le` ciang` mun` zui` kiun` gai` gin`

察 局 在 哪 位？ 偈 愛 先 去 備 案。

cad kiug` di` nai⁺ vui⁺ ngaioi` sen` hi` pi<sup>+</sup> on`

99. 提醒您，信用卡不見了，要盡快打電話到信用卡公司掛失。

提 醒 你， 信 用 卡 毋 見 忒， 愛 遽 遽 打 電
ti siang` ngi sin` rhung⁺ ka` m gien` ted oi` giag giag da` tien⁺

話 到 信 用 卡 公 司 掛 失。

fa` do` sin` rhung<sup>+</sup> ka` gung` sii` gua` shid

100. 我太太突然覺得不舒服，請問附近有醫院或診所嗎？

偈 舖 娘 突 然 間 試 著 毋 鬆 爽， 請 問
ngai bu` ngiong tud rhan gien` chi` do` m sung` song` ciang` mun`

附 近 有 醫 院 或 者 診 所 無？

fu` kiun<sup>+</sup> rhiu` rhi` rhan` fed` zha` zhin` so` mo

市民服務臺

1 一般對話

1. (服務臺前) 您好！請坐！請問有什麼能為您服務的嗎？

(服務臺前) 你好！請坐！請問有麼
fug`vu` toi cien ngi ho`    ciang`co`    ciang`mun` rhiu`ma`

个愛俚服務个無？
gai`oi` ngai fug`vu` gai`mo

2. (電話線上) 1999 民眾服務專線您好，很高興為您服務。

(電話線頂) 1 9 9 9 民眾服務專
tien`fa` sien`dang` rhid giu`giu`giu` min chung`fug`vu`zhon`

線你好，當歡喜為你服務。
sien`ngi ho`dong`fon`hi`vui`ngi fug`vu`

3. 請問您貴姓，怎麼稱呼呢？

拜問你上姓，仰般稱呼呢？
bai`mun`ngi shong`siang` ngiong`ban`chin`fu`no`

4. 請問您的聯絡電話是？

拜問你个聯絡電話係？
bai`mun`ngi gai`lien log`tien`fa`he`

5. 我幫您轉接相關單位，由專人跟您說明。

𠵼 撈 你 轉 接 到 相 關 个 單 位 ， 由 專 門
ngai lau` ngi zhon` ziab do` siong` guan` gai` dan` vui` rhiu zhon` mun
个 人 員 撈 你 說 明 。
gai` ngin rhan lau` ngi shod min

6. 您反映的案件我們已經受理了，請您記下案件編號。

你 反 映 个 案 件 𠵼 兜 已 經 受 理 咧 ， 請
ngi fan` rhin` gai` on` kien` ngai deu` rhi` gin` shiu` li` le` ciang`
你 記 一 下 案 件 編 號 。
ngi gi` rhid ha` on` kien` bien` ho`

7. 請問我提出的陳情案件，何時可以知道結果？

拜 問 𠵼 提 出 陳 情 个 案 件 ， 哪 久 做 得 知 結 果 ？
bai` mun` ngai ti chud chin cin gai` on` kien` nai` giu` zo` ded di` gied go`

8. 案件處理結束後，我們會將結果以電話或簡訊回覆您。

案 件 處 理 好 ， 𠵼 兜 會 撈 結 果 用 電 話
on` kien` chu` li` ho` ngai deu` voi` lau` gied go` rhung` tien` fa`
或 者 簡 訊 回 答 你 。
fed` zha` gien` sin` fui dab ngi

案件編號
案 件 編 號
on` kien` bien` ho`

② 常見諮詢

9. 您好！我可以來這裡問路嗎？

你 好！ 佢 做 得 來 這 位 問 路 無？
ngi ho' ngai zo' ded loi lia' vui⁺ mun' lu⁺ mo

10. 公車站牌在市政府正門出去，右手邊就看得得到。

公 車 个 站 牌 在 市 政 府 正 門 出 去，
gung' cha' gai' zham' pai cai⁺ shi⁺ zhin' fu' zhin' mun chud hi'
正 手 析 就 看 得 著。
zhin' shiu' sag ciu⁺ kon' ded do'

11. 請問要如何加入公所的健保？

拜 問 愛 仰 般 加 入 公 所 个 健 保？
bai' mun' oi' ngiong' ban' ga' ngib' gung' so' gai' kien⁺ bo'

12. 請問我要如何申請國民年金？

拜 問 佢 愛 仰 般 申 請 國 民 年 金？
bai' mun' ngai oi' ngiong' ban' shin' ciang' gued min ngien gim'

13. 請問我要帶什麼證件來辦老人年金？

拜 問 佢 愛 帶 麼 个 證 件 來 辦 老 人
bai' mun' ngai oi' dai' ma' gai' zhin' kien⁺ loi pan⁺ lo' ngin
年 金？
ngien gim'

14. 請問你們可以幫人報綜合所得稅嗎？

拜 問 你 兜 做 得 搵 人 搵 手 報 綜 合 所 得 稅
baiˋ munˋ ngi deuˋ zoˋ ded lauˋ ngin tenˋ shiuˋ boˋ zungˋ habˋ soˋ ded shoiˋ
無？
mo

15. 汰換家中舊家具，請聯絡清潔隊申請大型廢棄物清運，
我給您電話。

屋 下 無 愛 个 家 具 ， 請 聯 絡 清 潔 隊 該 片
vug haˋ mo oiˋ gaiˋ gaˋ kiˋ ciangˋ lien logˋ cinˋ gied chuiˋ gai pienˋ
申 請 大 型 个 廢 棄 物 搬 運 ， 俚 這 電 話 分
shinˋ ciangˋ taiˋ hin gaiˋ fuiˋ hiˋ vudˋ banˋ rhunˋ ngai liaˋ tienˋ faˋ bunˋ
你。
ngi

16. 請問廢光碟片、廢行動電話是否可以回收？

拜 問 愛 掉 个 光 碟 片 、 行 動 電 話 做 得
baiˋ munˋ oiˋ tiauˋ gaiˋ gongˋ tiabˋ pienˋ hang tungˋ tienˋ faˋ zoˋ ded
回 收 無？
fui shiuˋ mo

17. 我家裡整理出一批書籍，請問有哪裡可以捐嗎？

厝 屋下清出一堆書來，請問哪位
ngai vug ha` cin` chud rhid doi` shu` loi ciang` mun` nai⁺ vui⁺
做得捐？
zo` ded gien`

18. 我有法律諮詢的需求，請問這裡可以協助嗎？

厝 有法律諮詢个需要，拜問這位做
ngai rhiu` fab lud` zii` sun gai` si` rhau` bai` mun` lia` vui<sup>+</sup> zo`
得協助無？
ded hiab` cu⁺ mo

19. 我要索取市民免費公車的時刻表。

厝 愛拿張市民免費公車个時間表。
ngai oi` na` zhong` shi<sup>+</sup> min mien` fui` gung` cha` gai` shi gien` biau`

20. 我想要辦一張敬老悠遊卡，要準備哪些文件呢？

厝 想愛辦一張敬老悠遊卡，愛準備
ngai siong` oi` pan⁺ rhid zhong` gin` lo` rhiu` rhiu ka` oi` zhun` pi⁺
哪兜文件呢？
nai⁺ deu` vun kien⁺ no⁺

悠遊卡
悠遊卡
rhiu` rhiu ka`

③ 申訴檢舉通報陳情

21. 我家附近的路燈故障了，請派專人來修理。

佢屋下附近个路燈故障咧，請派
ngai vug ha` fu⁺ kiun⁺ gai^ˇ lu⁺ den^ˋ gu^ˇ zhong^ˇ le^ˋ ciang^ˊ pai^ˇ

專門个人來修理。
zhon^ˋ mun gai^ˇ ngin loi siu^ˋ li^ˋ

22. 那條路的路燈跳電了，台電人員正在緊急處理中。

該條路个路燈跳電咧，台電人員
gai tiau lu⁺ gai^ˇ lu⁺ den^ˋ tiau^ˇ tien⁺ le^ˋ toi tien⁺ ngin rhan

當當在該處理。
dong^ˋ dong^ˋ di^ˇ gai chu^ˊ li^ˋ

路燈故障
路燈故障
lu⁺ den^ˋ gu^ˊ zhong^ˇ

跳電
跳電
tiau^ˊ tien⁺

23. 我家外面路口有個坑洞，我爸爸經過跌倒受傷了，
能不能趕快請人來處理？

𠵿 屋 脣 路 口 有 隻 大 窟， 𠵿 爸 行 過 个
ngai vug shun lu⁺ heu' rhiu` zhag tai<sup>+</sup> fud ngai ba` hang go` gai`

時 節 嗰 埗 著 著 傷 咧， 做 得 請 人 遽 遽
shi zied sa` doi` do' chog` shong` le` zo` ded ciang' ngin giag giag

來 處 理 無？
loi chu' li` mo

24. 我家外面的道路施工，噪音吵得我們沒辦法睡覺！
可以幫我反映嗎？

𠵿 屋 下 外 背 當 在 該 挖 路， 噪 音 吵 到
ngai vug ha` ngo<sup>+</sup> boi` dong` di` gai ved lu⁺ zau` rhim` cau do`

𠵿 兜 睡 毋 得！ 做 得 摻 𠵿 搵 手 反 映 無？
ngai deu` shoi<sup>+</sup> m ded zo` ded lau` ngai ten` shiu' fan' rhin` mo

25. 請問民俗活動或婚喪喜慶用擴音器擾人安寧，是否有法
可管？

拜 問 民 俗 活 動 或 者 婚 喪 喜 慶 使 用
bai` mun` min siug` fad` tung⁺ fed` zha' fun` song` hi' kin` sii' rhung⁺

放 送 機 吵 人， 有 法 條 好 管 無？
fong` sung` gi` cau ngin rhiu` fab tiau ho' gon' mo

26. 環保局會派稽查人員去測分貝量，超標就會開罰。

環保局會派查核人員去測量分貝量，
fan bo' kiug` voi<sup>+</sup> pai<sup>~</sup> ca hed` ngin rhan hi[~] ced liong fun` bui[~] liong⁺

超過標準就會罰錢。
chau` go<sup>~</sup> piau` zhun` ciu<sup>+</sup> voi<sup>+</sup> fad` cien

27. 我們鄰居好像在虐待動物，聽到狗叫得很淒慘，能不能派人來關心一下？

佢隔壁人當像在該苦毒動物，有聽著
ngai gag biag ngin dong` ciong<sup>~</sup> di<sup>~</sup> gai ku' tug` tung⁺ vud` rhiu` tang` do'

狗吠到當淒慘，做得派人來關心一下
gieu' poi⁺ do[~] dong` ci` cam' zo[~] ded pai[~] ngin loi guan` sim` rhid ha⁺

無？
mo

28. 我家附近有流浪狗，可以請你們派人去處理嗎？

佢屋下就近有流浪狗，你兜做得派人
ngai vug ha` ciu<sup>+</sup> kiun<sup>+</sup> rhiu` liu long⁺ gieu' ngi deu` zo[~] ded pai[~] ngin

來處理無？
loi chu' li` mo

噪音
噪音
cau' rhim'

分貝量
分貝量
fun` bui[~] liong⁺

環保局稽查大隊
環保局查核大隊
fan bo' kiug` ca hed` tai⁺ chui⁺

29. 我家附近的宮廟，常常燒紙錢搞得煙霧瀰漫，能跟你們檢舉嗎？

ㄟ 屋下就近个大廟，常下燒紙錢撼
ngai vug ha` ciu+ kiun+ gai` tai+ miao+ shong ha+ shau` zhi' cien med

到滿遍濛煙，做得摻你兜檢舉無？
do` man` pien` mung rhan` zo` ded lau` ngi deu` giam' gi' mo

30. 我可以舉報住家頂樓的違章建築嗎？

ㄟ 做得通報住宅頂樓有違章建築
ngai zo` ded tung` bo` chu+ ced` dang' leu rhiu` vui zhong` gien` zhug
無？
mo

31. 您說集會所那邊的自來水管破裂，我們馬上請人去處理。

你講集會所該片个自來水管爛空，
ngi gong' sib` fui+ so' gai pien' gai` cii+ loi shui' gon' lan+ kung`

ㄟ 兜會黏時請人去處理。
ngai deu` voi+ ngiam shi ciang' ngin hi` chu' li`

32. 我家附近的工廠好像在偷排廢水，我該如何報案？

𠵼 屋 下 就 近 个 工 廠 當 像 在 該 偷 排
 ngai vug ha` ciu<sup>+</sup> kiun` gai` gung` chong` dong` ciong` di` gai teu` pai
 廢 水 ， 𠵼 愛 仰 般 報 案 ？
 fui` shui` ngai oi` ngiong` ban` bo` on`

33. 發現有人在學校預定地傾倒垃圾，要向什麼單位反應處理？

係 發 現 有 人 在 預 定 起 學 校 个 所 在 倒 垃
 he` fad hien<sup>+</sup> rhiu` ngin di` rhi<sup>+</sup> tin<sup>+</sup> hi` hog` gau` gai` so` cai⁺ do` leb
 圾，愛 向 麼 个 單 位 反 應 處 理 ？
 seb oi` hiong` ma` gai` dan` vui<sup>+</sup> fan` rhin` chu` li`

4 生養教育

34. 為了提高生育率，政府推動不少鼓勵生育政策。

為 了 提 高 生 育 率， 政 府 推 動 盡 多
vui⁺ liau' ti go' sen' rhug' lud zhin' fu' tui' tung⁺ cin⁺ do'

鼓 勵 生 育 个 政 策。
gu' li⁺ sen' rhug' gai' zhin' ced

35. 聽鄰居說現在有生育補助，請問是什麼樣的補助呢？

聽 鄰 舍 講 現 下 有 生 育 个 補 助， 拜 問
tang' lin sha' gong' hien⁺ ha⁺ rhiu' sen' rhug' gai' bu' cu⁺ bai' mun'

該 係 仰 般 个 補 助 呢？
gai he' ngiong' ban' gai' bu' cu⁺ no⁺

36. 我們有提供育兒津貼，歡迎您來申請。

俚 兜 有 提 供 養 兒 補 貼， 歡 迎 你 來
ngai deu' rhiu' ti giung' rhong' rhi bu' tiab fon' ngiang ngi loi

申 請。
shin' ciang'

育兒津貼

養 兒 補 貼
rhong' rhi bu' tiab

生育率

生 育 率
sen' rhug' lud

37. 我想請問托嬰中心的登記資格。

佢 愛來問托嬰中心个登記資格。
ngai oi' loi mun' tog rhin' zhung' sim' gai' den' gi' zii' gied

38. 申請登記公立幼兒園要帶什麼文件？

申請登記公立幼兒園愛帶麼个文件
shin' ciang' den' gi' gung' lib' rhiu' rhi rhan oi' dai' ma' gai' vun kien'
無？
mo

39. 如果資格符合，可以申請平價托育津貼。

係講資格符合，做得申請平價个托育
he' gong' zii' gied fu hab' zo' ded shin' ciang' pin ga' gai' tog rhug'
津貼。
zin' tiab

40. 近年來，隔代教養的比例似乎有增加的趨勢。

恁多年來，隔代教養个比例像有增加
an' do' ngien loi gag toi' gau' rhong' gai' bi' li' ciong' rhiu' zen' ga'
个局勢。
gai' kiug' she'

托嬰中心
托 嬰 中 心
tog rhin' zhung' sim'

平價托育
平 價 托 育
pin ga' tog rhug'

隔代教養
隔 代 教 養
gag toi' gau' rhong'

41. 我剛搬過來這裡，想了解我孩子的學區如何劃分。

𠵿 正 徙 過來 這位， 想 愛 了解 𠵿 細 人
ngai zhangˋ saiˋ goˋ loi liaˋ vuiˋ siongˋ oiˋ liauˋ gaiˋ ngai seˋ ngin

仔 个 學 區 仰 般 分。
er gaiˋ hogˋ kiˋ ngiongˋ banˋ funˋ

42. 我考慮讓兒子在家自學，有什麼管道能了解相關資訊呢？

𠵿 考慮 分 𠵿 俾 仔 在 屋 下 自 學， 𠵿 做 得
ngai kauˋ liˋ bunˋ ngai laiˋ er diˋ vug haˋ ciiˋ hogˋ ngai zoˋ ded

透 過 麼 个 方 式 了 解 相 關 个 資 訊 呢？
teuˋ goˋ maˋ gaiˋ fongˋ shid liauˋ gaiˋ siongˋ guanˋ gaiˋ ziiˋ sinˋ noˋ

43. 請問您是想了解「非學校型態實驗教育」的內容嗎？

拜 問 你 係 想 了解「非 學 校 型 態 實 驗
baiˋ munˋ ngi heˋ siongˋ liauˋ gaiˋ fuiˋ hogˋ gauˋ hin taiˋ shidˋ ngiamˋ

教 育」 个 內 容 無？
gauˋ rhugˋ gaiˋ nuiˋ rhung mo

44. 我想申請特殊境遇家庭扶助，不知道是否符合資格？

𠵿 想 申 請 特 殊 境 遇 家 庭 个 補 助，毋 知
ngai siong' shin' ciang' tid' shu' gin' ngi⁺ ga' tin gai' bu' cu⁺ m di'
資 格 有 合 得 著 無？
zii' gied rhiu' hab' ded do' mo

45. 單親家庭兒童可不可以申請補助呢？

單 親 家 庭 兒 童 做 得 申 請 補 助 無？
dan' cin' ga' tin rhi tung zo' ded shin' ciang' bu' cu⁺ mo

46. 申請學費補助，需要哪些證明文件？

申 請 學 費 補 助，愛 哪 兜 證 明 文 件？
shin' ciang' hog' fui' bu' cu⁺ oi' nai⁺ deu' zhin' min vun kien⁺

47. 請問補助款何時撥款？

請 問 補 助 款 哪 久 會 撥 下 來？
ciang' mun' bu' cu⁺ kuan' nai⁺ giu' voi⁺ bad ha' loi

48. 低收入戶家庭的孩子，可以申請學雜費減免。

家 庭 收 入 低 个 細 人 仔，做 得 申 請 學 雜
ga' tin shiu' ngib' dai' gai' se' ngin er zo' ded shin' ciang' hog' cab'
費 个 減 免。
fui' gai' gam' mien'

低收入戶
低收入戶
dai' shiu' ngib' fu⁺

49. 勞工申請育嬰留職停薪的條件為何？

勞 工 申 請 留 職 停 月 給 照 顧 細 人 仔
lo gung` shin` ciang` liu zhid tin ngied` gib zhau` gu` se` ngin er

个 條 件 係 麼 个 ?
gai` tiau kien` he` mag gai`

50. 請問社會教育研習課程有哪些地方在辦理？要如何
得知相關訊息？

拜 問 哪 位 有 辦 理 社 會 教 育 个 研 習
bai` mun` nai` vui` rhiu` pan` li` sha` fui` gau` rhug` gai` ngan` sib`

課 程 ？ 仰 般 正 知 相 關 个 訊 息 ？
ko` chang` ngiong` ban` zhang` di` siong` guan` gai` sin` sid

5 醫療照護

51. 我們要如何申請日間照護服務？

偈 兜 愛 仰 般 申 請 日 時 頭 个 照 護
ngai deu` oi` ngiong` ban` shin` ciang` ngid shi teu gai` zhau` fu`
服 務 ？
fug` vu`

52. 失能評估的判定標準是什麼？我們可以先試評嗎？

失 能 評 估 个 判 定 標 準 係 麼 个 ？ 偲 俚 做
shid nen pin gu` gai` pan` tin` piau` zhun` he` mag gai` en` li zo`
得 先 試 估 看 仔 無 ？
ded sen` chi` gu` kon` er mo

53. 請問要如何申請預防走失手鍊？

拜 問 愛 仰 般 申 請 預 防 撞 走 个 手
bai` mun` oi` ngiong` ban` shin` ciang` rhi` fong cong` zeu` gai` shiu`
鍊 仔 ？
lien` er

失能評估
失 能 評 估
shid nen pin gu`

復康巴士
復 康 巴 士
fug` kong` ba` sii`

日間照顧中心
日 間 照 顧 中 心
ngid gien` zhau` fu` chung` sim`

54. 請問要如何預約復康巴士？

拜 問 愛 仰 般 預 約 復 康 巴 士？
baiˋ munˋ oiˋ ngiongˊ banˋ rhiˊ rhog fugˋ kongˋ ba siiˊ

55. 請問這裡查得到醫療專車的路線嗎？

拜 問 這 位 查 得 著 醫 療 專 車 个 路 線 無？
baiˋ munˋ liaˊ vuiˊ ca ded doˊ rhiˋ liau zhonˋ chaˋ gaiˋ luˊ sienˋ mo

56. 請問申請家庭看護工要具備什麼樣的資格？

拜 問 申 請 家 庭 看 護 工 愛 具 備 哪 兜
baiˋ munˋ shinˋ ciangˊ gaˋ tin konˋ fuˊ gungˋ oiˋ kiˊ piˊ naiˊ deuˋ
資 格？
ziiˋ gied

57. 我要幫我太太辦殘障手冊。

佢 愛 摺 佢 舖 娘 辦 殘 障 手 冊。
ngai oiˋ lauˋ ngai buˋ ngiong panˊ can zhongˋ shiuˊ cag

58. 我要申請殘障專用停車位識別證。

佢 愛 申 請 殘 障 專 用 停 車 位 个
ngai oiˋ shinˋ ciangˊ can zhongˋ zhonˋ rhungˊ tin chaˋ vuiˊ gaiˋ
認 別 證。
nginˊ pedˋ zhinˋ

59. 請問要如何申請身心障礙者生活輔助器具的補助？

拜 問 愛 仰 般 申 請 身 心 障 礙 者
baiˋ munˋ oiˋ ngiongˊ banˋ shinˋ ciangˊ shinˋ simˋ zhongˋ ngoiˊ zhaˊ
个 生 活 輔 助 工 具 補 助 ？
gaiˋ senˋ fadˋ puˊ cuˊ gungˋ kiˊ buˊ cuˊ

60. 小朋友的輪狀病毒疫苗要怎麼申請補助？

愛 仰 般 申 請 小 朋 友 个 輪 狀 病 毒
oiˋ ngiongˊ banˋ shinˋ ciangˊ siauˊ pen rhiuˋ gaiˋ lun congˊ piangˊ tugˋ
預 防 射 補 助 ？
rhiˊ fong shaˊ buˊ cuˊ

6 居住

61. 我要申請土地使用分區證明。

𠵿 愛 申 請 土 地 使 用 分 區 个 證 明。
ngai oi̍ shin` ciang` tu` ti<sup>+</sup> sii` rhung⁺ fun` ki` gai̍ zhin̍ min

62. 我剛做完房屋買賣，要辦契稅跟查欠作業。

𠵿 斯 正 做 好 房 屋 買 賣，愛 辦
ngai sii zhang̍ zo̍ ho` fong vug mai` mai⁺ oi̍ pan⁺
契 稅 摺 查 欠 作 業。
kie̍ shoi̍ lau` ca kiam̍ zog ngiab`

63. 我要申請補發地價稅／房屋稅稅單。

𠵿 愛 申 請 補 發 地 價 稅 ／ 房 屋 稅 个
ngai oi̍ shin` ciang` bu` fad ti⁺ ga̍ shoi̍ fong vug shoi̍ gai̍
稅 單。
shoi̍ dan`

64. 請問要如何查詢我們這裡的公告地價與公告現值？

拜 問 愛 仰 般 查 得 著 恁 俚 這 片 个 公
bai̍ mun̍ oi̍ ngiong` ban` ca ded do` en` li lia` pien` gai̍ gung`
告 地 價 摺 公 告 現 值？
go̍ ti⁺ ga̍ lau` gung` go̍ hien⁺ chid`

65. 我們社區管委會主委剛改選，照公寓大廈管理委員會
組織規定要變更報備，該如何辦理？

偌 兜 社 區 管 委 會 主 委 堵 堵 正 改 選
ngai deu` sha+ ki` gon' vui` fui+ zhu' vui` du' du' zhang` goi' sien'

好，照 公 寓 大 廈 管 理 委 員 會 組 織 規
ho' zhau` gung` ngi+ tai+ ha+ gon' li` vui` rhan fui+ zu` zhid gui`

定 愛 變 更 備 案，愛 仰 般 來 辦 理？
tin+ oi` bien` gien` pi+ on` oi` ngiong' ban` loi pan+ li`

7 交通

66. 請問這裡有辦理車禍糾紛調解嗎？

拜 問 這 位 有 辦 理 車 禍 糾 紛 个 調 解 無？
 baiˋ munˋ liaˊ vuiˊ rhiuˋ panˊ liˋ chaˋ foˋ giuˋ funˋ gaiˋ tiauˋ gaiˊ mo

67. 我沒收到環保局寄發的機車排氣定期檢驗提醒通知，

請問可以向誰詢問相關資訊？

係 無 收 著 環 保 局 寄 發 个 機 車 排 氣 定 期
 ngai mo shiuˋ doˊ fan boˊ kiugˋ giˋ fadˋ gaiˋ giˋ chaˋ pai hiˋ tinˊ ki
 檢 驗 提 醒 通 知， 拜 問 相 關 个 資
 giamˊ ngiamˊ ti siangˊ tungˋ diˋ baiˋ munˋ siongˋ guanˋ gaiˋ ziiˋ
 訊 愛 問 麼 儕？
 sinˋ oiˋ munˋ maˊ sa

68. 機車不騎了想要報廢，該如何辦理才不會再接到定檢通

知單？

機 車 無 愛 騎 咧 想 愛 報 廢， 愛 仰 般 辦 理
 giˋ chaˋ mo oiˋ ki leˋ siongˊ oiˋ boˋ fuiˋ oiˋ ngiongˊ banˋ panˊ liˋ
 正 毋 會 再 過 接 著 定 期 檢 驗 个 通 知
 zhangˋ m voiˊ zaiˋ goˋ ziab doˊ tinˊ ki giamˊ ngiamˊ gaiˋ tungˋ diˋ
 單？
 danˋ

69. 為什麼路邊停車，沒有收到催繳信件，卻收到紅單？

仰 般 會 路 脣 停 車，無 收 著 追 繳 錢
ngiong' ban` voi<sup>+</sup> lu<sup>+</sup> shun tin cha` mo shiu` do' zhui` giau' cien

个 信 仔，嘎 來 收 著 紅 單 仔？
gai` sin` er sa` loi shiu` do' fung dan` er

70. 我的車子被扣押了，可以退還已經繳的使用牌照稅嗎？

偈 个 車 仔 分 政 府 扣 押 咧，偈 繳 忒 个 牌
ngai gai` cha` er bun` zhin` fu' kieu` ab le` ngai giau' ted gai` pai

照 使 用 稅 做 得 退 無？
zhau` sii' rhung<sup>+</sup> shoi` zo` ded tui` mo

⑧ 休閒育樂

71. 我想申請在附近的公園辦活動，請問場地要怎麼申請？要多少費用？

𠵼 想 申 請 在 就 近 个 公 園 辦 活 動 ，
ngai siong' shin' ciang' di' ciu+ kiun' gai' gung' rhan pan+ fad' tung+

拜 問 愛 仰 般 申 請 場 所？愛 幾 多 錢？
bai' mun' oi' ngiong' ban' shin' ciang' chong so' oi' gi' do' cien

72. 您好！我們單位想辦環保淨灘活動，請問要先申請嗎？

你 好！𠵼 兜 單 位 想 辦 環 保 清 灘 活 動 ，
ngi ho' ngai deu' dan' vui+ siong' pan+ fan bo' cin' tan' fad' tung+

拜 問 愛 先 申 請 無？
bai' mun' oi' sen' shin' ciang' mo

73. 我有街頭藝人執照，請問要表演要怎麼申請、需不需要費用呢？

𠵼 有 街 路 藝 人 執 照 ， 拜 問 𠵼 愛 表
ngai rhiu' gai' lu+ ngi+ ngin zhib zhau' bai' mun' ngai oi' biau'

演 愛 仰 般 申 請 、 愛 使 費 用 無？
rhan' oi' ngiong' ban' shin' ciang' oi' sii' fui' rhung+ mo

74. 我家要辦喜事，想租借里集會所，大概要多少錢？

𠵼 屋下愛做好事，想借里鄰集會所來
ngai vug ha` oi` zo` ho` sii⁺ siong` zia` li` lin sib` fui⁺ so` loi
用，大約愛幾多錢？
rhung⁺ tai⁺ rhog oi` gi` do` cien

75. 我們要辦路跑活動，要如何申請臨時佔用道路？

𠵼 兜愛辦路走活動，愛仰般申請
ngai deu` oi` pan⁺ lu⁺ zeu` fad` tung⁺ oi` ngiong` ban` shin` ciang`
暫時佔用道路？
ciam⁺ shi ziam` rhung⁺ to⁺ lu⁺

76. 我們社團下個月要辦運動會，聽說可以來申請補助

款，請問如何申請？

𠵼 兜社團下隻月愛辦運動會，聽
ngai deu` sha<sup>+</sup> ton ha<sup>+</sup> zhag ngied` oi` pan<sup>+</sup> rhun<sup>+</sup> tung<sup>+</sup> fui<sup>+</sup> tang`
講做得來這申請補助，拜問愛仰
gong` zo` ded loi lia` shin` ciang` bu` cu⁺ bai` mun` oi` ngiong`
般申請？
ban` shin` ciang`

9 農業相關

77. 您好！我想要請教有關農藥噴灑施作的問題。

你好！佢 想 愛 請 教 有 關 洩 農 藥
ngi ho' ngai siong' oi' ciang' gau' rhiu' guan' sied' nung rhog'
操 作 个 問 題。
cau' zog gai' mun' ti

78. 最近柑橘園的病蟲害有些嚴重，不知道怎麼處理比較好？

最 近 柑 仔 園 个 病 蟲 害 有 兜 嚴
zui' kiun+ gam' er rhan gai' piang+ chung hoi+ rhiu' deu' ngiam
重 ， 毋 知 仰 般 處 理 較 好？
chung+ m di' ngiong' ban' chu' li' ha' ho'

79. 有關病蟲害防治的相關問題，我幫您轉接農業局同仁
向您說明。

有 關 病 蟲 害 防 治 个 相 關 問 題，
rhiu' guan' piang+ chung hoi+ fong chi+ gai' siong' guan' mun' ti

佢 摺 你 轉 接 到 農 業 局 同 事 摺 你 來 說
ngai lau' ngi zhon' ziab do' nung ngiab' kiug' tung sii+ lau' ngi loi shod
明。
min

農藥
農藥
nung rhog'

80. 最近黑星病跟星天牛危害很嚴重，您這裡有沒有推薦用藥呢？

最近黑星病摻星天牛危害當嚴
zuiˋ kiunˊ hed siangˋ piangˊ lauˋ siangˋ tienˋ ngiu ngui hoiˊ dongˋ ngiam
重，你這片做得推薦麼个藥仔無？
chungˊ ngi liaˊ pienˊ zoˋ ded tuiˋ zienˋ maˊ gaiˋ rhogˋ er mo

81. 這裡有詳細的施藥方法，請您參考。

這位有詳細个打藥仔方法，分你參
liaˊ vuiˊ rhiuˋ siong seˋ gaiˋ daˊ rhogˋ er fongˋ fab bunˋ ngi camˋ
考。
kauˊ

82. 政府正在鼓勵農民少用農藥，希望十年內達到農藥減半的目標。

政府當在該鼓勵農民少用農藥，希
zhinˋ fuˊ dongˋ diˋ gai guˊ liˊ nung min shauˊ rhungˊ nung rhogˋ hiˋ
望十年之內達到農藥減伸一半个
mongˊ shibˋ ngien ziiˋ nuiˊ tadˋ doˋ nung rhogˋ gamˊ chunˋ rhid banˋ gaiˋ
目標。
mug piauˋ

83. 買回家的蔬果要洗久一點，避免農藥殘留。

青 菜 水 果 買 轉 來 愛 洗 久 兜 仔，
ciang` coi` shui` go` mai` zhon` loi oi` se` giu` deu` er

正 毋 會 有 農 藥 殘 留。
zhang` m voi` rhiu` nung rhog` can liu

84. 您要辦理的休耕轉作，正式的名稱叫做「對地綠色環境給付計畫」，每年都會辦理。

你 愛 辦 理 个 休 耕 轉 作， 正 式 个 名 仔
ngi oi` pan` li` gai` hui` gang` zhon` zog` zhin` shid gai` miang er

安 到 「對 地 綠 色 環 境 給 付 計 畫」， 逐 年
on` do` dui` ti` liug` sed fan gin` gib fu` gie` vag` dag ngien

都 會 辦 理。
du` voi` pan` li`

85. 我要申請口蹄疫疫苗注射。

俅 愛 申 請 口 蹄 疫 預 防 注 射。
ngai oi` shin` ciang` kieu` tai rhid` rhi` fong zhiu` sha`

86. 我要領紅火蟻餌劑。

𠵼 愛 領 毒 紅 火 蟻 个 藥 劑。
ngai oi̋ liang` teu<sup>+</sup> fung fo' ngie̋ gai̋ rhog` zi̋

87. 我要申請農業用地作農業使用證明書。

𠵼 愛 申 請 農 業 用 地 做 農 業 使
ngai oi̋ shin` ciang' nung ngiab` rhung⁺ ti⁺ ző nung ngiab` sii'
用 个 證 明 書。
rhung⁺ gai̋ zhin̋ min shu`

88. 請問農民自用的農舍要繳房屋稅嗎？

拜 問 農 民 自 用 个 農 舍 愛 繳 房 屋
bai̋ mun̋ nung min cii⁺ rhung⁺ gai̋ nung sha⁺ oi̋ giau' fong vug
稅 無？
shoi̋ mo

10 職業相關

89. 請問要如何申請青年創業貸款？

拜 問 愛 仰 般 申 請 青 年 創 業
 baiˋ munˋ oiˋ ngiongˊ banˋ shinˋ ciangˊ ciangˋ ngien congˊ ngiabˋ
 貸 款 ？
 toiˊ+ kuanˊ

90. 請領失業給付的資格為何？

申 請 失 業 給 付 个 資 格 係 麼 个 ？
 shinˋ ciangˊ shid ngiabˋ gib fuˋ gaiˋ ziiˋ gied heˋ mag gaiˋ

91. 請問失業給付的給付方式、額度，還有最長會發
 多久？

拜 問 失 業 給 付 个 付 錢 方 式、 額 度，
 baiˋ munˋ shid ngiabˋ gib fuˋ gaiˋ fuˋ cien fongˋ shid ngiag tuˊ
 還 過 最 久 做 得 發 幾 久 ？
 han goˋ zuiˋ giuˊ zoˋ ded fad giˊ giuˊ

92. 我想參加職業訓練，這裡有辦理失業者的職業訓練課程嗎？

𠵼 想 參 加 職 業 訓 練，這 位 有 辦 理
ngai siong' cam' ga' zhid ngiab' hiun' lien+ lia' vui+ rhiu' pan+ li'

失 業 者 个 職 業 訓 練 課 程 無？
shid ngiab' zha' gai' zhid ngiab' hiun' lien+ ko' chang mo

93. 請問想在路邊設攤，該如何申請？

拜 問 想 在 路 脣 擺 攤 仔，愛 來 仰 般
bai' mun' siong' di' lu+ shun bai tan' er oi' loi ngiong' ban'

申 請 ？
shin' ciang'

11 兵役

94. 我要來領取兵單。

偈 愛來 領 做兵 个 單仔。
ngai oi̍ loi liang` zo̍ bin` gai̍ dan` er

95. 請問我要辦理提早入伍／緩徵／申請替代役，要怎麼辦理？

拜 問 偈 愛 辦理 提早 入伍／緩徵／申 請
bai̍ mun̍ ngai oi̍ pan⁺ li` ti zo' ngib` ng' fon' zhin` shin` ciang'
替 代 役，愛 仰 般 辦 理？
tai̍ toi⁺ rhid` oi̍ ngiong' ban` pan⁺ li`

96. 我兒子想申請研發替代役，在哪裡可以確認公司行號的職缺名額？

偈 俾 仔 想 申 請 研 發 替 代 役，在 哪 片
ngai lai̍ er siong' shin` ciang' ngan` fad tai̍ toi⁺ rhid` do̍ nai⁺ pien'
可 以 知 得 公 司 商 號 欠 人 个 名 額？
ko' rhi` di` ded gung` sii` shong` ho⁺ kiam̍ ngin gai̍ miang ngiag

97. 他服役中家庭發生變故，要如何申請提前退伍？

佢做町兵屋下發生事故，愛仰般申請
gi zo̍ nen' bin' vug ha' fad sen' sii⁺ gu̍ oi̍ ngiong' ban' shin' ciang'

提前退伍？
ti cien tui̍ ng'

98. 下個月要帶我兒子出國，要幫他辦役男出境申請。

佢下隻月愛渡佢俾仔出國，愛來摺佢
ngai ha⁺ zhag ngied' oi̍ tu⁺ ngai lai̍ er chud gued oi̍ loi lau' gi

辦理役男出境申請。
pan⁺ li' rhid' nam chud gin' shin' ciang'

12 其他

99. 家中老人走失了，想申請失蹤協尋。

屋下老人家撞走，愛來申請搵手
vug ha` lo` ngin ga` cong<sup>+</sup> zeu` oi` loi shin` ciang` ten` shiu`
尋人。
cim ngin

100. 我想對學校的公共工程提供改善建議，請問要向誰反應？

俚想針對學校个公共工程提
ngai siong` zhim` dui` hog` gau` gai` gung` kiung<sup>+</sup> gung` chang ti
供改善个建議，拜問愛搵麼人反
giung` goi` shan⁺ gai` gien` ngi⁺ bai` mun` oi` lau` ma` ngin fan`
應？
rhin`

 *notes*[illegible]

[illegible]